**Кирсанова Ксения Георгиевна Изучение поэтического текста и его переводов в университетах России и Германии**

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Кирсанова Ксения Георгиевна

ВВЕДЕНИЕ

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Глава 1. Проблемы изучения поэтического текста и его переводов в научной литературе

1.1. Текст культуры и культурный контекст

1.2. Поэтический текст и его представление в иностранной культуре

1.3. Специфика перевода поэтического текста

Выводы по Главе

Глава 2. Методический опыт изучения поэтического текста и его переводов на занятиях в университетах России и Германии

2.1. Традиции и современные подходы к изучению иноязычного текста и его переводов в высшей школе

2.2. Продуктивное обращение с художественным текстом в германской методике

2.3. Содержание и структура программ филологического образования российских и германских вузов

2.4. Психолого-педагогические характеристики учащихся вузов России и

Германии

Выводы по Главе

Глава 3. Опыт внедрения методики изучения поэтического текста и его переводов

3.1. Этапы работы с поэтическим текстом на иностранном языке и его переводами (программа обучающего эксперимента)

3.2. Обзорная и вводная лекции: знакомство с рецепцией творчества Г. Гейне в русской литературе

3.3. Анализ оригинального поэтического текста Г. Гейне на практическом занятии

3.4. Анализ переводов поэтического текста на практическом занятии

3.5. Организация самостоятельной работы студентов: исследование и творчество

3.6. Итоги обучающего эксперимента

Выводы по Главе

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ